

## A Study of Chinese Inverse Morphemes Words

Suthanya Panthong

Chinese Language Program, Faculty of Humanities and Social Sciences,  
Pibulsongkram Rajabhat University

Corresponding Author: suthanya.p@psru.ac.th

Received: July 13, 2023 Revised: August 5, 2023 Accepted: September 4, 2023

### Abstract

This research aims to study the meanings and functions of Chinese inverse morphemes words focusing on the AB - BA format from the book “Chinese Proficiency Vocabulary and Character Level Outline” (2001). The study found that the rearranged Chinese words would often have varied meanings from the original one. They could be classified into three forms: 1. the inverse morphemes words that had similar or related meanings (20 pairs); 2. the inverse morphemes words with different meanings (5 pairs); and 3. the inverse morphemes words that had different meanings but shared some similarities (27 pairs). In terms of the functions of word, when Chinese words undergo the position rearrangements, those words can also serve as different parts of speech. They could be categorized into two groups: 1. the function of original words was unchanged (23 pairs) and 2. the function of words changed from its original function (29 pairs), which those words could serve more than one types of part of speech. Therefore, the Chinese inverse morphemes words might not be defined by solely distinguishing the words' meaning, but word's functions and contexts conveying comprehensive meanings should be also emphasized.

**Keywords:** Inverse Morphemes Word, Chinese Language, Word Meaning, Functions of Words.

## การศึกษาวิเคราะห์คำสลับตำแหน่งภาษาจีน

สุธัญญา ปานทอง

สาขาวิชาภาษาจีน คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพิบูลสงคราม

Corresponding Author: suthanya.p@psru.ac.th

ได้รับบทความ: 13 กรกฎาคม 2566 ปรับปรุงแก้ไข: 5 สิงหาคม 2566 ตอรับตีพิมพ์: 4 กันยายน 2566

### บทคัดย่อ

บทความวิจัยนี้มีวัตถุประสงค์เพื่อศึกษาความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน โดยเลือกศึกษาคำสลับตำแหน่งภาษาจีนในรูปแบบ AB - BA จากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 (2001) ผลการศึกษาพบว่า เมื่อคำภาษาจีนสลับตำแหน่งกันแล้ว ความหมายของคำส่วนใหญ่จะแตกต่างกัน ซึ่งสามารถแบ่งรูปแบบความหมายของคำสลับตำแหน่งได้เป็น 3 รูปแบบ คือ 1. คำสลับตำแหน่งมีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน จำนวน 20 คู่ 2. คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน จำนวน 5 คู่ 3. คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกันแต่มีความเกี่ยวข้องกัน จำนวน 27 คู่ ในด้านหน้าที่ของคำ เมื่อคำในภาษาจีนเกิดการสลับตำแหน่งกันแล้ว คำนั้น ๆ สามารถทำหน้าที่เป็นคำชนิดต่าง ๆ ได้ โดยแบ่งเป็น 2 รูปแบบ คือ 1. หน้าที่ของคำคงเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง จำนวน 23 คู่ และ 2. หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม จำนวน 29 คู่ โดยอาจทำหน้าที่ได้มากกว่าหนึ่งชนิดคำ ดังนั้น การใช้คำสลับตำแหน่งอาจไม่สามารถใช้วิธีการแยกแยะความหมายของคำเพียงอย่างเดียวได้ แต่ควรให้ความสำคัญกับหน้าที่ของคำและบริบทในการใช้สื่อความหมายประกอบด้วย

**คำสำคัญ:** คำสลับตำแหน่ง, ภาษาจีน, ความหมายของคำ, หน้าที่ของคำ

## บทนำ

คำสลับตำแหน่งภาษาจีน คือ คำภาษาจีนสองพยางค์ที่มีหน่วยคำเหมือนกัน แต่ลำดับโครงสร้างการเรียงคำตรงกันข้ามกัน หรือสลับตำแหน่งกัน โดยมีสลับตำแหน่งกันในรูปแบบ "AB - BA" ซึ่ง A หมายถึง พยางค์แรก B หมายถึง พยางค์ที่ 2 เช่น “到达 - 达到” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว ความหมายของคำอาจเหมือนกันหรือแตกต่างกัน เช่น “代替 - 替代” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วความหมายของทั้งสองคำต่างก็แปลว่า แทน แทนที่ ในขณะที่ “会议 - 议会” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วความหมายจะแตกต่างกัน “会议” หมายถึง การประชุม “议会” หมายถึง สภาผู้แทนราษฎร เป็นต้น Cao (2004, อ้างถึงใน Xu, 2013, p.4) กล่าวว่า คำสลับตำแหน่งหมายถึงกลุ่มคำที่มีรูปแบบการออกเสียง รูปแบบการเขียนและความหมายของหน่วยคำเหมือนกัน แต่การเรียงลำดับของหน่วยคำตรงกันข้ามกัน เช่น “累积 - 积累” และ “吞并 - 并吞” เป็นต้น Ding (1957, p.48) ให้คำจำกัดความของคำสลับตำแหน่งไว้ว่า คำสลับตำแหน่ง คือ กลุ่มคำที่มีรูปแบบโครงสร้างและหน่วยคำเหมือนกัน แต่ลำดับของหน่วยคำสลับกัน คำสลับตำแหน่งเป็นวิธีการหนึ่งในการสร้างคำในภาษาจีน ซึ่งนอกจากจะเกิดการเปลี่ยนแปลงด้านความหมายแล้ว บางครั้งอาจเกิดการเปลี่ยนแปลงในด้านการออกเสียงอีกด้วย เช่น “兄弟 (xiōngdì) - 弟兄 (dìxiōng)” หรือ “故事 (gùshi) - 事故 (shìgù)” เป็นต้น พจนานุกรมภาษาจีนปัจจุบัน 《现代汉语词典》 ฉบับที่ 6 มีคำสลับตำแหน่งภาษาจีนอยู่ จำนวน 783 กลุ่มคำ (Han, 2014, p.6) ถึงแม้จะเป็นสัดส่วนที่ไม่มาก แต่กลับมีความสำคัญและส่งผลต่อผู้ที่ศึกษาภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศเป็นอย่างมาก สำหรับเจ้าของภาษาแล้ว คำสลับตำแหน่งอาจไม่ส่งผลต่อการสื่อสารมากนัก สามารถเลือกใช้คำสลับตำแหน่งให้สอดคล้องและถูกต้องตามบริบทได้ แต่สำหรับนักเรียนต่างชาติหรือผู้ที่ไม่ได้ใช้ภาษาจีนเป็นภาษาแม่แล้ว คำสลับตำแหน่งภาษาจีนถือเป็นจุดยากในการแยกแยะความหมายและอาจนำไปใช้ได้ไม่ถูกต้อง ก่อให้เกิดความผิดพลาดในการสื่อสารได้ ดังที่ Xu (2013, p.39) ได้กล่าวไว้ว่า คำสลับตำแหน่งเป็นลักษณะพิเศษในภาษาจีน ทั้งยังเป็นเรื่องที่ยากสำหรับนักเรียนต่างชาติ ดังนั้นผู้ที่ศึกษาในด้านการเรียนการสอนภาษาจีนในฐานะภาษาต่างประเทศ ควรหาวิธีการ กลยุทธ์และเทคนิคการสอนที่มีประสิทธิภาพเพื่อขจัดปัญหาและอุปสรรคในการเรียนการสอนนี้

คำสลับตำแหน่งภาษาจีนเป็นคำศัพท์ประเภทหนึ่งที่มีปรากฏในการสอบวัดระดับภาษาจีน ซึ่งปัจจุบันผู้ที่เรียนภาษาจีนเป็นภาษาต่างประเทศให้ความสำคัญกับการสอบวัดระดับภาษาจีนค่อนข้างมาก การสอบวัดระดับภาษาจีน (HSK) เป็นการทดสอบวัดความรู้ด้านภาษาจีนที่เป็นทางการและน่าเชื่อถือ สามารถวัดทักษะความรู้ด้านภาษาจีนของผู้เรียนได้อย่างเป็นระบบ เป็นสิ่งหนึ่งที่ช่วยพัฒนาทักษะด้านภาษาจีนให้กับผู้เรียน ช่วยให้ผู้เรียนเข้าใจระดับความรู้ด้านภาษาจีนของตนเอง นำไปสู่การพัฒนาทักษะด้านภาษาจีนให้ดียิ่งขึ้น คำสลับตำแหน่งภาษาจีนเป็นคำศัพท์ประเภทหนึ่งที่ผู้เรียนภาษาจีนจำเป็นต้องเรียนรู้และทำความเข้าใจให้ถูกต้อง เนื่องจากคำในภาษาจีนเมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว อาจก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลงในด้านต่าง ๆ ที่ค่อนข้างซับซ้อน ไม่ว่าจะเป็นด้านความหมาย การออกเสียง และหน้าที่ของคำ ซึ่งมีความเกี่ยวข้องในด้านไวยากรณ์ภาษาจีน ดังที่ สิทธิธา พหลภิญโญ, กัญญาณัฐ เกรียงเกตุ, และกฤษณ์ โทสสวัสดิ์ (2555, หน้า 62) ได้กล่าวไว้ว่า การสลับลำดับหรือตำแหน่งของคำอาจส่งผลให้ชนิด หน้าที่และโครงสร้างของคำเกิดการเปลี่ยนแปลงแตกต่างไปจากเดิม เช่น “合适 - 适合” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว ต่างก็มีความหมายว่าเหมาะสม สอดคล้อง แต่ทั้งสองคำนี้ไม่สามารถใช้แทนกันได้ เนื่องจากเมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว หน้าที่ของคำเปลี่ยนไป คำว่า “合适” เป็นคำคุณศัพท์ “适合” เป็นคำกริยา ทั้งสองคำ

ต่างก็สามารถทำหน้าที่เป็นภาคแสดงได้ “合适” เป็นคำคุณศัพท์ที่ไม่จำเป็นต้องมีกรรมมารับ และสามารถขยายด้วยคำวิเศษณ์ได้ เช่น “这件衣服太大了，不太合适。” แต่ “适合” เป็นคำกริยาที่ต้องมีกรรมมารับเมื่อทำหน้าที่เป็นภาคแสดง เช่น “这件衣服太大了，不适合我。” หากผู้เรียนเข้าใจความหมายและสามารถแยกแยะวิธีการนำไปใช้ได้ถูกต้อง จะทำให้การสื่อสารเป็นไปอย่างมีประสิทธิภาพ จากผลการศึกษาของ Song (2020, p. 56) พบว่า ปัจจุบันหนังสือแบบเรียนภาษาจีนที่ได้รับความนิยม เช่น หนังสือแบบเรียนชุด 《发展汉语》《汉语教程》และ《博雅汉语》ต่างก็มีปริมาณคำศัพท์ที่เป็นคำสลับตำแหน่งภาษาจีนแตกต่างกัน หนังสือแบบเรียนชุด 《发展汉语》มีทั้งหมด 8 คู่ 《汉语教程》มีทั้งหมด 10 คู่ ซึ่งถือเป็นจำนวนที่ค่อนข้างน้อย หนังสือแบบเรียนชุด《博雅汉语》มีทั้งหมด 50 คู่ ซึ่งถือว่ามีความสลับตำแหน่งภาษาจีนปรากฏอยู่เป็นจำนวนมาก แต่ทั้งนี้ คำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่ปรากฏอยู่ในหนังสือแบบเรียนชุด《博雅汉语》กลับมีคำสลับตำแหน่งจำนวนหนึ่งที่ไม่ได้อยู่ในคลังคำศัพท์และอักษรจีนที่ต้องใช้ในการสอบวัดระดับภาษาจีน (HSK) และบางคำที่อยู่ในคลังคำศัพท์และอักษรจีนที่ต้องใช้ในการสอบวัดระดับ (HSK) ที่จำเป็นต้องเรียนรู้กลับไม่มีปรากฏในชุดหนังสือแบบเรียน จะเห็นได้ว่า คำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่ผู้เรียนจำเป็นต้องเรียนรู้เพื่อนำไปใช้ในการสื่อสารหรือการสอบวัดระดับภาษาจีนกับคำสลับตำแหน่งที่มีในหนังสือแบบเรียนไม่สอดคล้องกัน อีกทั้งในหนังสือแบบเรียนภาษาจีนที่นิยมใช้ในปัจจุบันมีคำสลับตำแหน่งภาษาจีนปรากฏอยู่เป็นจำนวนค่อนข้างน้อย หรือปรากฏในลักษณะคำเดี่ยว โดยไม่มีการอธิบายความหมายหรือวิธีการนำไปใช้เมื่อเกิดการสลับตำแหน่ง ทำให้ผู้เรียนไม่เล็งเห็นความสำคัญของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน และเกิดปัญหาเมื่อนำไปใช้ในการสื่อสาร

ดังนั้น ผู้วิจัยจึงมีความสนใจที่จะศึกษาความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน โดยเลือกศึกษาความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนจากหนังสือ《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001) ซึ่งจัดทำโดยหน่วยงานที่เกี่ยวข้องกับการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK (Hanyu Shuiping Kaoshi) และเป็นหนังสือที่ใช้ในการกำหนดระดับความรู้และความสามารถทางภาษาจีน โดยรายละเอียดเกี่ยวกับคำศัพท์และตัวอักษรจีนในหนังสือ มักจะถูกนำมาใช้ในการสอบวัดระดับความรู้ภาษาจีน HSK และเป็นคำศัพท์ที่สำคัญที่ใช้ในการสื่อสาร เพื่อให้มีความเข้าใจในความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่ง สามารถนำไปใช้ในการสื่อสารได้อย่างถูกต้องเหมาะสม

### วัตถุประสงค์ของการวิจัย

เพื่อศึกษาความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน

### แนวคิด ทฤษฎีและงานวิจัยที่เกี่ยวข้อง

Wu (2020, p.1) ให้นิยามของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนไว้ว่า คำสลับตำแหน่งภาษาจีน คือ คำที่มีส่วนประกอบสองตัวที่มีรากศัพท์เหมือนกัน แต่มีการสลับตำแหน่งกันระหว่างส่วนประกอบสองตัวนั้น ซึ่งมักจะมีลักษณะในรูปแบบ "AB—BA" เช่น “色彩 - 彩色” หรือ “到达 - 达到” เป็นต้น

Meng (2020, p.6) กล่าวว่า คำสลับตำแหน่งภาษาจีน คือ คำสองคำที่เรียงตามลำดับอักษรและมีความสัมพันธ์กัน ปรากฏอยู่คู่กัน รูปแบบส่วนใหญ่ คือ รูปแบบ AB-BA เช่น “语言 - 言语” “彩色 - 色彩” และ “人家 - 家人” เป็นต้น

Zhai (2021, p.9) กล่าวว่า คำสลับตำแหน่งภาษาจีน คือ คำที่มีอักษรหรือรูปเขียนเหมือนกัน เสียงอ่านเหมือนกัน มีความหมายของรากศัพท์ที่เกี่ยวข้องกัน มีลำดับการประสมคำสองพยางค์ในรูปแบบ A-B หรือ B-A โดยมีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน แต่รูปแบบการใช้อาจเหมือนหรือแตกต่างกันได้

จากคำนิยามข้างต้น สรุปได้ว่า คำสลับตำแหน่งภาษาจีน คือ คำภาษาจีนสองพยางค์ที่มีหน่วยคำเหมือนกัน แต่ลำดับโครงสร้างการเรียงคำตรงกันข้ามกัน หรือสลับตำแหน่งกัน โดยมักสลับตำแหน่งกันในรูปแบบ "AB—BA" เช่น “到达 - 达到” ซึ่ง A หมายถึง พยางค์แรก B หมายถึง พยางค์ที่ 2 เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว ความหมายและหน้าที่ของคำอาจเหมือนกันหรือแตกต่างกัน

Liu (2007, p.42) ได้แบ่งประเภทของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 2 ประเภทใหญ่ คือ คำสลับตำแหน่งที่ความหมายมีความเกี่ยวข้องกัน และ คำสลับตำแหน่งที่ความหมายไม่เกี่ยวข้องกัน Jia (2013, p.10) แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 3 ประเภท คือ 1. ความหมายเหมือนกันหรือใกล้เคียงกัน 2. ความหมายครอบคลุมและเกี่ยวข้องกัน และ 3. ความหมายต่างกัน

Yu (2014, p.25) แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน ออกเป็น 3 ประเภท คือ 1. ความหมายเหมือนกัน 2. ความหมายใกล้เคียงกัน และ 3. ความหมายต่างกัน

กมลทิพย์ รักเกียรติยศ (2562, หน้า 99) แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งในภาษาจีน ออกเป็น 3 ประเภท คือ 1. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเดิม 2. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายก้ำกึ่ง และ 3. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายต่างกันโดยสิ้นเชิง

Xing (2020, p.14) แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนเป็น 4 ประเภท คือ 1. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนกัน 2. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายใกล้เคียง 3. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเกี่ยวข้องกัน และ 4. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายไม่เกี่ยวข้องกัน

จากการแบ่งประเภทของคำสลับตำแหน่งดังกล่าวมาข้างต้นนั้น ผู้วิจัยสรุปได้ว่า ความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน สามารถแบ่งรูปแบบความหมายได้เป็น 3 รูปแบบ คือ 1. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน 2. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายแตกต่างกัน 3) คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายแตกต่างกันแต่มีความเกี่ยวข้องกัน

คำในภาษาจีนเมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว นอกจากความหมายที่อาจเปลี่ยนแปลงไปแล้ว อาจทำให้หน้าที่หรือชนิดของคำเปลี่ยนแปลงไปด้วย Zhao (2013, p.6) ได้แบ่งหน้าที่ชนิดของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 3 รูปแบบ คือ

1. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วหน้าที่ชนิดของคำเหมือนกัน
2. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วมีหน้าที่ชนิดของคำต่างกัน
3. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว คำที่มีความหมายต่างกันบางคำอาจทำหน้าที่ได้มากกว่า 1 ชนิด เช่น “科学 - 学科” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว คำว่า “科学” ทำหน้าที่เป็นคำนาม คำว่า “学科” สามารถทำหน้าที่ได้ทั้งคำนามและคำคุณศัพท์ คำว่า “花插 - 插花” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว คำว่า “花插” ทำหน้าที่เป็นคำนามและคำกริยา คำว่า “插花” สามารถทำหน้าที่เป็นคำนาม คำกริยาหรือคำคุณศัพท์ได้ด้วย

Yu (2014, p.12) แบ่งหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 2 รูปแบบ คือ คำสลับตำแหน่งที่ทำหน้าที่ได้เพียงชนิดเดียว และ คำสลับตำแหน่งที่ทำหน้าที่ได้มากกว่า 1 ชนิด ซึ่งสอดคล้องกับแนวคิดของ Han (2014, p.15) ซึ่งแบ่งหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 2 รูปแบบ คือ

### 1. คำสลับตำแหน่งที่ทำหน้าที่ได้เพียงชนิดเดียว ซึ่งแบ่งเป็น

1.1 เมื่อสลับกันแล้วทั้งสองคำทำหน้าที่เป็นคำชนิดเดียวกัน เช่น “爱情 - 情爱” ต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำนาม หรือ “导引 - 引导” ต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำกริยา

1.2 เมื่อสลับกันแล้วทั้งสองคำทำหน้าที่เป็นคำต่างชนิดกัน เช่น “质变 - 变质” คำว่า “质变” ทำหน้าที่เป็นคำนาม คำว่า “变质” ทำหน้าที่เป็นคำกริยา

### 2. คำสลับตำแหน่งที่สามารถทำหน้าที่ได้มากกว่า 1 ชนิดคำ แบ่งเป็น

2.1 มีเพียงหนึ่งคำที่สามารถทำหน้าที่ได้มากกว่า 1 ชนิดคำ เช่น “爱恋 - 恋爱” คำว่า “爱恋” ทำหน้าที่เป็นเพียงคำกริยา คำว่า “恋爱” ทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำกริยาและคำนาม คำว่า “较比 - 比较” คำว่า “较比” ทำหน้าที่เป็นคำวิเศษณ์ “比较” ทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำกริยา คำวิเศษณ์และคำบุพบท เป็นต้น

2.2 ทั้งสองคำสามารถทำหน้าที่ได้มากกว่า 1 ชนิดคำ เช่น “和暖 - 暖和” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว ทั้งสองคำสามารถทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำกริยาและคำคุณศัพท์ หรือ “和平 - 平和” คำว่า “和平” สามารถทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำนามและคำคุณศัพท์ คำว่า “平和” สามารถทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำกริยาและคำคุณศัพท์ เป็นต้น

Xia (2014, p.11) และ Hu (2015, p.21) ต่างก็แบ่งหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 2 รูปแบบ คือ 1. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไป 2. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วหน้าที่ของคำไม่เปลี่ยนแปลง

จากการวิเคราะห์หน้าที่ของคำสลับตำแหน่ง ดังกล่าวมาข้างต้นนั้น ผู้วิจัยสรุปได้ว่า หน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน สามารถแบ่งได้เป็น 2 รูปแบบ คือ 1. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วหน้าที่ของคำคงเดิม 2. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วหน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไป โดยอาจทำหน้าที่ได้เพียงหนึ่ง ชนิดคำ หรือมากกว่าหนึ่งชนิดคำ

### กรอบแนวคิดการวิจัย

คำสลับตำแหน่งภาษาจีน คือ คำภาษาจีนสองพยางค์ที่มีหน่วยคำเหมือนกัน แต่ลำดับโครงสร้างการเรียงคำตรงกันข้ามกัน หรือสลับตำแหน่งกัน โดยมักสลับตำแหน่งกันในรูปแบบ "AB-BA" เช่น “到达 - 达到” ซึ่ง A หมายถึง พยางค์แรก B หมายถึง พยางค์ที่ 2 เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว ความหมายและหน้าที่ของคำอาจเหมือนกันหรือแตกต่างกัน

งานวิจัยนี้ ผู้วิจัยวิเคราะห์ความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน โดยใช้แนวคิดการแบ่งประเภทความหมายของคำสลับตำแหน่งของ Jia (2013, p.10) ร่วมกับแนวคิดของ Xing (2020, p.14) ซึ่ง Jia (2013, p.10) ได้แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 3 ประเภท คือ 1. ความหมายเหมือนกันหรือใกล้เคียงกัน 2. ความหมายครอบคลุมและเกี่ยวข้องกัน 3. ความหมายต่างกัน และ Xing (2020, p.14) ได้แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนเป็น 4 ประเภท คือ 1. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนกัน 2. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายใกล้เคียง 3. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเกี่ยวข้องกัน และ 4. คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายไม่เกี่ยวข้องกัน

และเลือกใช้แนวคิดของ Xia (2014, p.11) และ Han (2014, p.15) ในการวิเคราะห์หน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน ซึ่ง Xia (2014, p.11) ได้แบ่งหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 2 รูปแบบ

คือ 1. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว หน้าทีของคำเปลี่ยนแปลงไป 2. เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วหน้าทีของคำไม่เปลี่ยนแปลง Han (2014, p.15) แบ่งหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 2 รูปแบบ คือ คำสลับตำแหน่งที่ทำหน้าที่ได้เพียงชนิดเดียว และ คำสลับตำแหน่งที่ทำหน้าที่ได้มากกว่าหนึ่งชนิด

โดยผู้วิจัยได้นำแนวคิดและทฤษฎีข้างต้น มาวิเคราะห์แบ่งประเภทความหมายและหน้าที่ของของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน โดยพิจารณาถึงความหมายและหน้าที่ของคำที่เปลี่ยนไปเมื่อสลับตำแหน่งกัน รวมถึงรูปแบบในการนำไปใช้ที่ถูกต้อง

### วิธีดำเนินการวิจัย

1. ประชากรและกลุ่มตัวอย่าง คือ คำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่นำมาศึกษาในครั้งนี้ มุ่งศึกษาเฉพาะคำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่ปรากฏในหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 (2001) สำนักพิมพ์ Economic Science จำนวน 52 คู่ 104 คำ

2. เครื่องมือที่ใช้ในการวิจัย คือ งานวิจัยนี้ใช้ตารางบันทึกในการเก็บรวบรวมข้อมูลคำศัพท์เพื่อวิเคราะห์แยกประเภทของความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน

3. การเก็บรวบรวมข้อมูล

3.1 เก็บรวบรวมข้อมูลด้านแนวคิดและทฤษฎีที่เกี่ยวข้องจากเอกสาร หนังสือ และงานวิจัยที่เกี่ยวข้องกับคำสลับตำแหน่งภาษาจีน

3.2 ศึกษา รวบรวมแนวคิดและทฤษฎีการแบ่งประเภทความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน เพื่อกำหนดแนวทางการวิเคราะห์ข้อมูล

3.3 รวบรวมข้อมูลคำสลับตำแหน่งภาษาจีนจากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 (2001) เพื่อนำไปวิเคราะห์ความหมายและหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน

4. การวิเคราะห์ข้อมูล

4.1 วิเคราะห์ความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนระหว่างก่อนและหลังการสลับตำแหน่ง โดยจัดหมวดหมู่ของความหมายในรูปแบบต่าง ๆ โดยใช้แนวคิดการแบ่งประเภทความหมายของคำสลับตำแหน่งของ Jia (2013, p.10) และ Xing (2020, p.14)

4.2 ศึกษาหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนระหว่างก่อนและหลังการสลับตำแหน่งเพื่อวิเคราะห์หน้าที่ของคำที่ใช้ในโครงสร้างทางไวยากรณ์ภาษาจีน โดยใช้แนวคิด Xia (2014, p.11) และ Han (2014, p.15)

5. สรุปและอภิปรายผลการวิจัย โดยนำเสนอผลการศึกษาในรูปแบบการสรุปและอภิปรายผลการวิจัย

### ผลการวิจัย

ผู้วิจัยได้ศึกษาคำสลับตำแหน่งภาษาจีนในรูปแบบ AB - BA จากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 (2001) จำนวน 52 คู่ 104 คำ ดังตารางต่อไปนี้

ตาราง 1 คำสลับตำแหน่งภาษาจีนจากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001)

คู่ที่	คำศัพท์	คู่ที่	คำศัพท์	คู่ที่	คำศัพท์	คู่ที่	คำศัพท์
1.	儿女 - 女儿	14.	对面 - 面对	27.	回来 - 来回	40.	期限 - 限期
2.	变质 - 质变	15.	法语 - 语法	28.	回收 - 收回	41.	侵入 - 入侵
3.	不要 - 要不	16.	犯罪 - 罪犯	29.	会议 - 议会	42.	前提 - 提前
4.	彩色 - 色彩	17.	蜂蜜 - 蜜蜂	30.	讲演 - 演讲	43.	人生 - 生人
5.	产生 - 生产	18.	感情 - 情感	31.	接连 - 连接	44.	实现 - 现实
6.	称号 - 号称	19.	工人 - 人工	32.	开展 - 展开	45.	孙子 - 子孙
7.	出发 - 发出	20.	故事 - 事故	33.	科学 - 学科	46.	同一 - 一同
8.	点钟 - 钟点	21.	光亮 - 亮光	34.	来历 - 历来	47.	喜欢 - 欢喜
9.	担负 - 负担	22.	国王 - 王国	35.	来往 - 往来	48.	下乡 - 乡下
10.	达到 - 到达	23.	喊叫 - 叫喊	36.	力气 - 气力	49.	心中 - 中心
11.	代替 - 替代	24.	合适 - 适合	37.	路线 - 线路	50.	兄弟 - 弟兄
12.	动机 - 机动	25.	互相 - 相互	38.	面前 - 前面	51.	言语 - 语言
13.	度过 - 过度	26.	黄金 - 金黄	39.	年轻 - 青年	52.	私自 - 自私

ผลการศึกษาคำสลับตำแหน่งภาษาจีน จำนวน 52 คู่ มีผลการศึกษาตามตามวัตถุประสงค์ของการวิจัย ดังนี้

### 1. ความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน

จากการศึกษาและวิเคราะห์ความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน จำนวน 52 คำ พบว่า เมื่อคำภาษาจีนสลับตำแหน่งกันแล้ว ความหมายของคำสามารถแบ่งได้เป็น 3 รูปแบบ คือ

1.1 คำสลับตำแหน่งมีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน คือ เมื่อคำศัพท์นั้นเกิดการสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว ความหมายของคำยังคงมีความหมายเหมือนเดิม หรือมีความหมายที่ใกล้เคียงกัน จำนวน 20 คู่

1.2 คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน คือ เมื่อคำศัพท์นั้นเกิดการสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว ความหมายของคำมีความแตกต่างจากความหมายเดิม โดยไม่มีความเกี่ยวข้องหรือเชื่อมโยงกัน จำนวน 5 คู่

1.3 คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน แต่มีความเกี่ยวข้องกัน คือ เมื่อคำศัพท์นั้นเกิดการสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว ความหมายของคำมีความแตกต่างกัน แต่ความหมายของทั้งสองคำมีความเกี่ยวข้องหรือเกี่ยวข้องกัน จำนวน 27 คู่

ตาราง 2 รูปแบบความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน จากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001)

ที่	รูปแบบความหมาย	จำนวน (คำ)	คำศัพท์
1.	ความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน	20	代替 - 替代 讲演 - 演讲 来往 - 往来 力气 - 气力 互相 - 相互 合适 - 适合 感情 - 情感 侵入 - 入侵 光亮 - 亮光 路线 - 线路 彩色 - 色彩 喜欢 - 欢喜

ตาราง 2 รูปแบบความหมายของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน จากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》 (2001) (ต่อ)

ที่	รูปแบบความหมาย	จำนวน (คำ)	คำศัพท์
			达到 - 到达 担负 - 负担 开展 - 展开 喊叫 - 叫喊 兄弟 - 弟兄 变质 - 质变 来历 - 历来 回来 - 来回
2.	ความหมายแตกต่างกัน	5	不要 - 要不 人生 - 生人 法语 - 语法 动机 - 机动 度过 - 过度
3.	ความหมายแตกต่างกัน แต่มีความเกี่ยวข้องกัน	27	儿女 - 女儿 私自 - 自私 年轻 - 青年 出发 - 发出 产生 - 生产 称号 - 号称 言语 - 语言 对面 - 面对 心中 - 中心 点钟 - 钟点 蜂蜜 - 蜜蜂 下乡 - 乡下 犯罪 - 罪犯 黄金 - 金黄 同一 - 一同 国王 - 王国 接连 - 连接 孙子 - 子孙 回收 - 收回 面前 - 前面 实现 - 现实 科学 - 学科 期限 - 限期 前提 - 提前 工人 - 人工 会议 - 议会 故事 - 事故

1.1 คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน คือ คำศัพท์ที่สลับตำแหน่งกัน จาก A-B เป็น B-A แล้ว ความหมายของทั้งสองคำเหมือนหรือใกล้เคียงกัน เช่น

代替 - 替代

代替

หมายถึง

แทน เข้าแทนที่

替代

หมายถึง

แทน ทดแทน

讲演 - 演讲

讲演

หมายถึง

แสดงสุนทรพจน์ บรรยายทางวิชาการ

演讲

หมายถึง

การกล่าวสุนทรพจน์ การแสดงคำกล่าว  
คำปราศรัย

力气 - 气力

力气

หมายถึง

กำลัง แรง

气力

หมายถึง

กำลัง พลัง

互相 - 相互

互相

หมายถึง

ซึ่งกันและกัน

相互

หมายถึง

ซึ่งกันและกัน

合适 - 适合

合适

หมายถึง

เหมาะสม สอดคล้อง

适合

หมายถึง

เหมาะสม สอดคล้อง

达到 - 到达

达到

หมายถึง

ถึง บรรลุถึง

到达

หมายถึง

ไปถึง

开展 - 展开

开展

หมายถึง

ขยาย แผ่ขยาย

展开

หมายถึง

ขยายออก ทอดออกไป ทางออก

喜欢 - 欢喜

喜欢

หมายถึง

ชอบ

欢喜

หมายถึง

ดีอกดีใจ รัก ชอบ (ที่จะทำอะไร)

路线 - 线路

路线

หมายถึง

เส้นทาง แนวทาง

线路

หมายถึง

ทาง เส้นทาง วงจร

1.2 คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน คือ เมื่อคำศัพท์นั้นสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว ความหมายของคำมีความแตกต่างจากความหมายเดิม โดยไม่มีความเกี่ยวข้องหรือเชื่อมโยงกัน เช่น

不要 - 要不

不要

หมายถึง

ห้าม อย่า ไม่ต้อง

要不

หมายถึง

มิฉะนั้น มิน่าเล่า หรือไม่ ถ้าไม่....ก็

法语 - 语法

法语

หมายถึง

ภาษาฝรั่งเศส

语法

หมายถึง

ไวยากรณ์

动机 - 机动

动机

หมายถึง

เจตนา เจตนารมณ์ เจตจำนง

机动

หมายถึง

อาศัยเครื่องจักรชุด พลิกแพลง

เปลี่ยนแปลงไปตามเหตุการณ์

度过 - 过度

度过

หมายถึง

ใช้เวลา (ใช้ช่วงเวลาไปกับเรื่องต่าง ๆ)

ก้าวผ่านช่วงเวลา

过度

หมายถึง

เกินความเหมาะสม เลยเกิด เกินไป

1.3 คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน แต่มีความเกี่ยวข้องกัน คือ เมื่อคำศัพท์นั้นเกิดการสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว ความหมายของคำมีความแตกต่างกัน แต่ความหมายของทั้งสองคำมีความเกี่ยวโยงหรือเกี่ยวข้องกัน เช่น

言语 - 语言

言语

หมายถึง

คำพูด

语言

หมายถึง

ภาษา

儿女 - 女儿

儿女

หมายถึง

ลูกชายลูกสาว

女儿

หมายถึง

ลูกสาว

期限 - 限期

期限

หมายถึง

ระยะเวลาที่กำหนด

限期

หมายถึง

จำกัดเวลา ระยะเวลาที่จำกัด

蜂蜜 - 蜜蜂

蜂蜜

หมายถึง

น้ำผึ้ง

蜜蜂

หมายถึง

ผึ้ง

出发 - 发出

出发	หมายถึง	ออกเดินทาง
发出	หมายถึง	ส่งออกไป เกิด (เสียง กลิ่น) ประกาศ แถลง
犯罪-罪犯		
犯罪	หมายถึง	ทำผิดกฎหมาย
罪犯	หมายถึง	นักโทษ ผู้ต้องโทษ ผู้ทำผิดกฎหมาย
对面-面对		
对面	หมายถึง	ตรงข้าม ตรงหน้า ต่อหน้า
面对	หมายถึง	เผชิญหน้า
国王-王国		
国王	หมายถึง	พระราชา พระมหากษัตริย์ พระเจ้า
		แผ่นดิน
王国	หมายถึง	ประเทศที่มีพระมหากษัตริย์เป็นประมุข

การใช้คำสลับตำแหน่งภาษาจีนค่อนข้างซับซ้อน คำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน อาจไม่สามารถใช้สื่อความหมายแทนกันได้ทุกคำ เมื่อต้องการนำไปใช้สื่อความหมาย ต้องคำนึงถึงหน้าที่ของคำและรูปแบบการนำไปใช้ให้ถูกต้องตามบริบท เช่น “合适 - 适合” เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้ว ต่างก็มีความหมายว่า เหมาะสม สอดคล้อง แต่คำว่า “合适” ทำหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ (形容词) คำว่า “适合” ทำหน้าที่เป็นคำกริยา (动词) จึงมีวิธีการใช้ที่แตกต่างกันตามหน้าที่ของคำ ซึ่งเราสามารถพูดว่า “这件衣服很合适。” (เสื้อตัวนี้เหมาะสมมาก) แต่ไม่สามารถพูดว่า “这件衣服很适合。” คำว่า “适合” ทำหน้าที่เป็นคำกริยา (动词) ซึ่งต้องมีบทกรรมมารับ ประโยคที่ถูกต้อง คือ “这件衣服很适合你。” (เสื้อตัวนี้เหมาะกับเธอมาก) จะเห็นได้ว่าถึงแม้ทั้งสองคำจะมีความหมายเหมือนกัน แต่หากหน้าที่ของคำหรือบริบทที่นำไปแตกต่างกันต่างกัน จึงทำให้วิธีการใช้มีความแตกต่างกัน ซึ่งผู้วิจัยจะได้นำเสนอในหัวข้อถัดไป ในเรื่องหน้าที่ของคำ

## 2. หน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีน

เมื่อคำศัพท์ในภาษาจีนสลับตำแหน่งกันแล้ว ความหมายของคำสลับตำแหน่งจำนวนหนึ่ง อาจยังคงความหมายเหมือนเดิมหรือใกล้เคียงกัน แต่ไม่สามารถใช้แทนกันได้ เนื่องจากคำสลับตำแหน่งแต่ละคำอาจมีวิธีการนำไปใช้ที่แตกต่างกันตามหน้าที่ของชนิดคำ ผู้วิจัยได้นำคำสลับตำแหน่งภาษาจีน จำนวน 52 คู่ ไปวิเคราะห์หน้าที่ของคำ โดยแบ่งตามชนิดของคำ พบว่า เมื่อคำในภาษาจีนสลับตำแหน่งกันแล้ว คำสลับตำแหน่งนั้น ๆ สามารถทำหน้าที่เป็นคำชนิดต่าง ๆ ได้ โดยสามารถแบ่งเป็น 2 รูปแบบ คือ 1. หน้าที่ของคำคงเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง และ 2. หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม

2.1 หน้าที่ของคำคงเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง หมายถึง เมื่อคำศัพท์นั้นสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว ยังคงทำหน้าที่ตามชนิดของคำเหมือนเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง จำนวน 23 คู่ 46 คำ

2.2 หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม หมายถึง เมื่อคำศัพท์นั้นสลับตำแหน่งจาก A-B เป็น B-A แล้ว หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม โดยอาจมีหน้าที่ตามชนิดของคำเพิ่มขึ้นหรือลดลง จำนวน 29 คู่ 58 คำ

ตาราง 3 คำสลับตำแหน่งจากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001) ที่หน้าที่ของคำคงเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง จำนวน 23 คู่ 46 คำ

คำที่	คำศัพท์	A-B	B-A	คำที่	คำศัพท์	A-B	B-A
1.	彩色-色彩	คำนาม	คำนาม	13.	孙子-子孙	คำนาม	คำนาม
2.	兄弟-弟兄	คำนาม	คำนาม	14.	法语-语法	คำนาม	คำนาม
3.	儿女-女儿	คำนาม	คำนาม	15.	产生-生产	คำกริยา	คำกริยา
4.	蜂蜜-蜜蜂	คำนาม	คำนาม	16.	代替-替代	คำกริยา	คำกริยา
5.	感情-情感	คำนาม	คำนาม	17.	达到-到达	คำกริยา	คำกริยา
6.	故事-事故	คำนาม	คำนาม	18.	出发-发出	คำกริยา	คำกริยา
7.	国王-王国	คำนาม	คำนาม	19.	喊叫-叫喊	คำกริยา	คำกริยา
8.	会议-议会	คำนาม	คำนาม	20.	回收-收回	คำกริยา	คำกริยา
9.	力气-气力	คำนาม	คำนาม	21.	侵入-入侵	คำกริยา	คำกริยา
10.	路线-线路	คำนาม	คำนาม	22.	来往-往来	คำกริยา	คำกริยา
11.	面前-前面	คำนาม	คำนาม	23.	心中-中心	คำนาม	คำนาม
12.	欢喜-喜欢	คำคุณศัพท์ คำกริยา	คำคุณศัพท์ คำกริยา				

จากตาราง 3 จะเห็นได้ว่า จากคำศัพท์ภาษาจีนทั้งหมด 52 คู่ 104 คำ มีคำศัพท์ภาษาจีนที่เมื่อสลับตำแหน่งกันแล้วหน้าที่ของคำยังคงเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง จำนวน 23 คู่ 46 คำ เช่น “欢喜 - 喜欢” ที่สามารถทำหน้าที่ได้มากกว่า 2 ชนิดคำ เมื่อสลับตำแหน่งแล้วไม่เกิดการเปลี่ยนแปลงหน้าที่ของคำ ต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำคุณศัพท์ (形容词) และคำกริยา (动词) ไม่ว่าจะอยู่ในรูปแบบ A-B หรือ B-A ทั้งนี้ เมื่อนำคำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่มีหน้าที่คงเดิมไปใช้ ต้องคำนึงถึงความหมายที่เหมาะสมตามที่ใช้ต้องการจะสื่อความหมายร่วมด้วย โดยเฉพาะคำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน ดังที่ได้กล่าวไปแล้วข้างต้น

ตาราง 4 คำสลับตำแหน่งจากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001) ที่หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม จำนวน 29 คู่ 58 คำ

คำที่	คำศัพท์	A-B	B-A	คำที่	คำศัพท์	A-B	B-A
1.	称号-号称	คำนาม	คำกริยา	16.	年青-青年	คำคุณศัพท์	คำนาม
2.	同一-一同	คำคุณศัพท์	คำวิเศษณ์	17.	合适-适合	คำคุณศัพท์	คำกริยา
3.	犯罪-罪犯	คำกริยา	คำนาม	18.	变质-质变	คำกริยา	คำนาม
4.	度过-过度	คำกริยา	คำคุณศัพท์	19.	下乡-乡下	คำกริยา	คำนาม
5.	私自-自私	คำวิเศษณ์	คำคุณศัพท์	20.	点钟-钟点	ลักษณะนาม	คำนาม
6.	来历-历来	คำนาม	คำวิเศษณ์ คำคุณศัพท์	21.	动机-机动	คำนาม	คำคุณศัพท์ คำกริยา

ตาราง 4 คำสลับตำแหน่งจากหนังสือ 《汉语水平词汇与汉字等级大纲》(2001) ที่หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม จำนวน 29 คู่ 58 คำ (ต่อ)

คำที่	คำศัพท์	A-B	B-A	คำที่	คำศัพท์	A-B	B-A
7.	实现-现实	คำกริยา	คำคุณศัพท์ คำนาม	22.	前提-提前	คำนาม	คำกริยา คำคุณศัพท์
8.	互相-相互	คำวิเศษณ์	คำคุณศัพท์ คำวิเศษณ์	23.	不要-要不	คำวิเศษณ์	คำสันธาน คำวิเศษณ์
9.	期限-限期	คำนาม	คำกริยา คำนาม	24.	回来-来回	คำกริยา	คำกริยา คำนาม
10.	人生-生人	คำนาม	คำกริยา คำนาม	25.	光亮-亮光	คำคุณศัพท์ คำนาม	คำนาม
11.	工人-人工	คำนาม	คำคุณศัพท์ คำนาม	26.	科学-学科	คำคุณศัพท์ คำนาม	คำนาม
12.	担负-负担	คำกริยา	คำกริยา คำนาม	27.	黄金-金黄	คำคุณศัพท์ คำนาม	คำคุณศัพท์
13.	面对-对面	คำกริยา	คำนามคำ วิเศษณ์	28.	言语-语言	คำกริยา คำนาม	คำนาม
14.	连接-接连	คำกริยา	คำกริยาคำ วิเศษณ์ คำคุณศัพท์	29.	开展-展开	คำกริยา คำคุณศัพท์	คำกริยา
15.	讲演-演讲	คำกริยา	คำกริยา คำนาม				

จากตาราง 4 จะเห็นได้ว่า คำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิมสามารถทำหน้าที่ของคำได้มากหรือน้อยกว่าเดิม ซึ่งแบ่งได้เป็น 3 รูปแบบ คือ 1) หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม โดยสามารถทำหน้าที่ได้เพียง 1 ชนิดคำ เช่น “下乡 - 乡下” คำว่า “下乡” ทำหน้าที่เป็นคำกริยา เมื่อสลับตำแหน่งเป็น “乡下” หน้าที่ของคำจะเปลี่ยนเป็นคำนาม โดยทำหน้าที่เป็นคำนามได้เพียงอย่างเดียว 2) หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม โดยสามารถทำหน้าที่ของคำได้มากกว่าเดิม เช่น “工人 - 人工” คำว่า “工人” ทำหน้าที่เป็นคำนาม เมื่อสลับตำแหน่งเป็น “人工” จะสามารถทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำคุณศัพท์และคำนาม หรือ “连接 - 接连” คำว่า “连接” ทำหน้าที่เป็นคำกริยา เมื่อสลับตำแหน่งเป็น “接连” จะสามารถทำหน้าที่ได้ 3 ชนิดคำ คือ คำกริยา คำวิเศษณ์ และคำคุณศัพท์ 3) หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม โดยสามารถทำหน้าที่ของคำได้น้อยกว่าเดิม เช่น “言语 - 语言” คำว่า “言语” ทำหน้าที่เป็นคำกริยาและคำนาม เมื่อสลับตำแหน่งเป็น “语言” จะสามารถทำหน้าที่เป็นคำนามได้เพียงอย่างเดียว

การที่คำสลับตำแหน่งภาษาจีนสามารถทำหน้าที่ของคำได้มากกว่าหนึ่งชนิดคำทำให้การนำไปใช้เกิดความหลากหลาย นำไปใช้ได้หลายรูปแบบตามหน้าที่ชนิดของคำ นอกจากต้องคำนึงถึงความหมายที่ถูกต้องเหมาะสมแล้ว ยังต้องคำนึงถึงรูปประโยคและบริบทของการนำไปใช้ร่วมด้วย

นอกจากนี้ ยังมีคำสลับตำแหน่งภาษาจีนบางคำที่มีวิธีการใช้ที่ต้องคำนึงถึงปัจจัยอื่น ๆ ร่วมด้วย เช่น ใช้กับสิ่งที่เป็นรูปธรรมหรือนามธรรม ใช้ในภาษาพูด ใช้ในภาษาเขียนหรือภาษาทางการ เป็นต้น เช่น คำว่า “达到” และ “到达” ต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำกริยาเหมือนกัน อีกทั้งมีความหมายใกล้เคียงกันว่า “ถึง” คำว่า “达到” ใช้ในการสื่อความหมายว่า ถึงระดับ บรรลุถึง มักใช้ในสื่อความหมายว่า ถึงตามวัตถุประสงค์ สื่อความหมายที่เป็นนามธรรม เช่น “我们的目的已经达到了。” หมายถึง พวกเราบรรลุเป้าหมายแล้ว (เป้าหมายที่ตั้งไว้บรรลุผลแล้ว) แต่คำว่า “到达” ใช้ในความหมายว่า ไปถึง มักใช้กับสถานที่ เช่น “本次列车明晨六点到达南京。” หมายถึง รถขบวนนี้ไปถึงนานกิงในเวลาหกโมงเช้าวันพรุ่งนี้ ถึงแม้ทั้งสองคำนี้ต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำกริยา (动词) แต่มีความหมายเชิงลึกที่แตกต่างกัน ไม่สามารถใช้แทนกันได้ หรือ คำว่า “言语” และ “语言” ต่างสามารถทำหน้าที่เป็นคำนามและคำกริยาได้ แต่คำว่า “言语” เมื่อทำหน้าที่เป็นคำกริยามักจะใช้ในภาษาพูด ไม่ใช้ในภาษาเขียนหรือภาษาทางการ เป็นต้น

### อภิปรายผลการวิจัย

ผลการศึกษาพบว่า เมื่อคำภาษาจีนสลับตำแหน่งกันแล้ว สามารถแบ่งรูปแบบความหมายของคำสลับตำแหน่งได้เป็น 3 รูปแบบ คือ 1. คำสลับตำแหน่งมีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน 2. คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน 3. คำสลับตำแหน่งมีความหมายแตกต่างกัน แต่มีความเกี่ยวข้องกัน ซึ่งสอดคล้องคล้อยคลึงกับแนวทางของ Jia (2013) ซึ่งได้แบ่งความหมายของคำสลับตำแหน่งออกเป็น 3 ประเภท คือ 1. ความหมายเหมือนกันหรือใกล้เคียงกัน 2. ความหมายครอบคลุมและเกี่ยวข้องกัน 3. ความหมายต่างกัน คำสลับตำแหน่งภาษาจีนเป็นสิ่งที่ค่อนข้างซับซ้อน นอกจากความหมายที่อาจมีการเปลี่ยนแปลงไปหลังจากสลับตำแหน่งแล้ว ยังต้องคำนึงถึงหน้าที่ของคำร่วมด้วย เนื่องจากเมื่อคำในภาษาจีนสลับตำแหน่งกันแล้ว สามารถทำหน้าที่เป็นคำชนิดต่าง ๆ ซึ่งอาจจะไม่ใช่ชนิดคำเดิม โดยสามารถแบ่งหน้าที่ของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนได้เป็น 2 รูปแบบ คือ 1. หน้าที่ของคำคงเดิม ไม่เปลี่ยนแปลง และ 2. หน้าที่ของคำเปลี่ยนแปลงไปจากเดิม กล่าวคือ คำภาษาจีนบางคำเมื่อสลับตำแหน่งแล้วอาจยังคงทำหน้าที่เป็นคำนามเช่นเดิม คำบางคำอาจเปลี่ยนจากการทำหน้าที่เป็นคำนามไปเป็นคำกริยา หรือคำบางคำอาจทำหน้าที่เป็นได้ทั้งคำนามและคำคุณศัพท์

ทั้งนี้ คำสลับตำแหน่งภาษาจีนยังคงเป็นปัญหาสำหรับนักเรียนต่างชาติที่เรียนภาษาจีน การเปลี่ยนแปลงด้านความหมายของคำสลับตำแหน่งอาจทำให้เกิดความสับสนในการใช้ โดยเฉพาะคำสลับตำแหน่งที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกัน ซึ่งถึงแม้ความหมายอาจจะเหมือนหรือคล้ายคลึงกัน แต่วิธีการใช้อาจแตกต่างกัน ไม่สามารถใช้ความหมายในการแยะแยะเพียงอย่างเดียวได้ แต่ควรต้องดูหน้าที่ของคำและวิธีการนำไปใช้ประกอบด้วย Hu (2015) ได้ทำการสำรวจข้อผิดพลาดในการใช้คำสลับตำแหน่งภาษาจีน และพบว่า นักศึกษาต่างชาติที่เรียนภาษาจีนยังไม่ค่อยเข้าใจคำสลับตำแหน่งในภาษาจีน และการที่ไม่สามารถแยกแยะชนิดและหน้าที่ของคำได้ ทำให้เกิดความสับสนและส่งผลกระทบต่อ การสื่อสาร เช่นเดียวกับ Xia (2014) ที่ได้เสนอแนวคิดไว้ว่า สำหรับผู้เรียนภาษาจีนที่ระดับความรู้มีข้อจำกัด อาจไม่สามารถแยกแยะความแตกต่างของคำสลับตำแหน่งภาษาจีนโดยใช้เพียงความหมาย มาวิเคราะห์ได้ นอกจากนี้ยังมีคำสลับตำแหน่งภาษาจีนบางคำที่ต้องคำนึงถึงปัจจัยอื่น ๆ ร่วมด้วย นอกเหนือจากความหมายและชนิดของคำ คำสลับตำแหน่งบางคำใช้กับสิ่งที่เป็นรูปธรรมหรือนามธรรม เช่น คำว่า “达到” และ “到达” ต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำกริยาเหมือนกัน อีกทั้งมีความหมายใกล้เคียงกัน

ว่า “ถึง” แต่คำว่า “达到” ใช้ในการสื่อความหมายที่เป็นนามธรรม คำว่า “到达” ใช้ในการสื่อความหมายที่เป็นรูปธรรม หรือคำสลับตำแหน่งบางคำใช้เพื่อแสดงให้เห็นผลลัพธ์ที่ต่างกัน เช่น คำว่า “侵入” และ “入侵” สองคำต่างก็ทำหน้าที่เป็นคำกริยา (动词) และมีความหมายว่า “บุกรุก” หรือ “รุกล้ำ” คำว่า “侵入” ใช้ในความหมายว่าทำการบุกรุกหรือรุกล้ำสำเร็จเรียบร้อย คำว่า “入侵” ใช้ในความหมายว่ากำลังทำการบุกรุกหรือรุกล้ำ แต่ยังไม่สำเร็จเรียบร้อย ตัวอย่างเช่น “黑客已侵入到我们的系统了。” หมายถึง แฮกเกอร์บุกรุกเข้ามาในระบบของพวกเราแล้ว (แฮกเกอร์บุกรุกเข้ามาในระบบสำเร็จแล้ว) และ “黑客在入侵我们的系统。” หมายถึง แฮกเกอร์กำลังบุกรุกเข้ามาในระบบของพวกเรา (แฮกเกอร์กำลังบุกรุกเข้ามาในระบบ) จะเห็นได้ว่าการใช้คำสลับตำแหน่งอาจไม่สามารถใช้วิธีการแยกแยะความหมายของคำเพียงอย่างเดียวเท่านั้น แต่ควรให้ความสำคัญกับหน้าที่ของคำและบริบทในการใช้สื่อความหมายประกอบด้วย อย่างไรก็ตาม คำสลับตำแหน่งภาษาจีนที่อยู่ในหนังสือแบบเรียนที่ได้รับค่านิยมในปัจจุบันมีจำนวนค่อนข้างน้อย และไม่สอดคล้องกับคลังคำศัพท์ที่จำเป็นต้องใช้ในการสอบวัดระดับภาษาจีน (HSK) ซึ่งเป็นคำที่พบบ่อยในการสื่อสาร การเรียนรู้และทำความเข้าใจคำสลับตำแหน่งที่ใช้สอบวัดระดับภาษาจีน (HSK) เป็นแนวทางหนึ่งที่จะช่วยพัฒนาทักษะและความรู้ด้านภาษาจีนให้ดียิ่งขึ้น และสามารถนำไปใช้ในการสื่อสารได้อย่างถูกต้องเหมาะสม

### องค์ความรู้ใหม่ที่ได้จากการวิจัย

คำสลับตำแหน่งภาษาจีนจำนวนหนึ่งที่มีความหมายเหมือนหรือคล้ายคลึงกัน และมีหน้าที่เหมือนกัน แต่มีลักษณะการนำไปใช้ที่แตกต่างกัน ซึ่งคำสลับตำแหน่งภาษาจีนเหล่านี้ไม่สามารถจะพิจารณาเพียงแค่ว่าความหมายหรือหน้าที่ของคำได้ เมื่อนำไปใช้ต้องคำนึงถึงปัจจัยอื่น ๆ ร่วมด้วย เช่น ใช้กับสิ่งที่เป็นรูปธรรมหรือนามธรรม ใช้ในภาษาพูดหรือภาษาทางการ หรือใช้เพื่อแสดงให้เห็นผลลัพธ์ที่ต่างกัน เป็นต้น

### ข้อเสนอแนะ

การนำคำสลับตำแหน่งภาษาจีนไปใช้ในการสื่อความหมายค่อนข้างซับซ้อน ไม่สามารถพิจารณาเพียงความหมายหรือหน้าที่ของคำได้ ยังต้องพิจารณาถึงบริบทในการสื่อความหมายด้วย การศึกษาบริบทหรือข้อกำหนดในการใช้คำสลับตำแหน่งภาษาจีนมีค่าที่มีความหมายเหมือนหรือใกล้เคียงกันในเชิงลึกมากขึ้น หรือการศึกษาความหมายของคำสลับตำแหน่งที่สามารถทำหน้าที่ได้มากกว่าหนึ่งชนิดคำ จะเป็นประโยชน์ต่อผู้เรียนและผู้สนใจภาษาจีนมากยิ่งขึ้น

## เอกสารอ้างอิง

- กมลทิพย์ รักเกียรติยศ. (2562, มกราคม-มิถุนายน). การศึกษาคำศัพท์สลับตำแหน่งในภาษาจีน. **วารสารวิชาการ คณะมนุษยศาสตร์และสังคมศาสตร์ มหาวิทยาลัยราชภัฏพระนคร**. **3(1)**, 96-113.
- สีทธา พหลภิญโญ, กัญญาณัฐ เกรียงเกตุ, และกฤษณ์ โกสวัสต์. (2555, พฤษภาคม-สิงหาคม). ข้อสังเกตการสลับลำดับคำในคำซ้อน 2 พยางค์. **วารสารวิชาการมหาวิทยาลัยนเรศวร**. **20(2)**, 62-66.
- Cao, W. (2004). **Xiandai Hanyu Cihui Yanjiu**. Peking: Peking University Press.
- Chinese Proficiency Test Committee Office Test Center. (2001). **Hanyu Shuiping Cihui Yu Hanzi Dengji Dagang** (Revision). Peking: Economic Science Press.
- Ding, M. (1957, February). The Relationship Between the Structural form and The Meaning of Homonyms. **Academic Monthly**, (2), 48-54.
- Han, S. (2014). **Research on The Contrary-Order Synonym in Contemporary Chinese Dictionary 6<sup>th</sup>**. Master's thesis, Northwest Normal University.
- Hu, W. (2015). **Research on Reverse-Morpheme Word Pairs and Teaching Chinese as a Foreign Language**. Master's thesis, East China Normal University.
- Jia, J. (2013). **The Comparative Study of Inverse Morphemes Word Pairs Between Modern Chinese Dictionary (6<sup>th</sup> Edition) and Modern Chinese Standard Dictionary (2<sup>nd</sup> Edition)**. Master's thesis, Ocean University of China.
- Liu, F. (2007, May). Examining Foreign Chinese Vocabulary Teaching through HSK Homographs and Antonyms. **Journal of Yunnan Normal University**, **5(3)**, 40-46.
- Meng, X. (2020). **The Teaching Research of Inverse Morpheme Words of Chinese as a Foreign Language Take the Foreign Students Teaching of Lanzhou University as Example**. Master's thesis, Lanzhou University.
- Song, L. (2020). **A Study on the Errors and Teaching Suggestions of Inverse Morphemes Words of the Foreign Students**. Master's thesis, Nanjing University.
- Wu, Ch. (2020). **Investigation and Teaching Strategies of Mae Fah Luang University Students Learning Inverse Morphemes Word Pairs**. Master's thesis, Fujian Normal University.
- Xia, Y. (2014). **The Research on Foreign Students Learning Easily Confused Inverse Morphemes Words**. Master's thesis, Nanchang University.
- Xing, Z. (2020). **Research on The Reversible Words in Teaching Chinese as Foreign Language**. Master's thesis, Xinjiang University.

- Xu, H. (2013). **Research of Inverse Morphemes Words in Teaching Chinese As A Foreign Language**. Master's thesis, Nanjing University.
- Yu, H. (2014). **Research on Words of Allotropy in Modern Chinese Dictionary**. Master's thesis, Jiangxi Normal University.
- Zhai, X. (2021). **A Study on Synonyms of Homoprime and Reverse Order in Modern Chinese Dictionary (7<sup>th</sup> Edition)**. Master's thesis, Beijing Foreign Studies University.
- Zhao, Y. (2013). **Inverse Morpheme Different Words Based on The Reverse of Modern Chinese Dictionary**. Master's thesis, Central China Normal University.

